Dunajec-Biała

LOKALNA GRUPA DZIAŁANIA
Local Action Group

GMINA The Borough of Wojnicz
WOJNICZ

CIĘŻKOWICE • PLEŚNA • **WOJNICZ** • ZAKLICZYN



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich

LEADER

Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013

www.wojnicz.pl

www.dunajecbiala.pl

WOJNICZ

www.wojnicz.pl

Miasto i Gmina Wojnicz odznaczają się dogodnymi warunkami komunikacyjnymi dzięki położeniu wzdłuż międzynarodowej trasy z Krakowa do Przemyśla oraz drogi krajowej w kierunku Dąbrowy Tarnowskiej i Nowego Sącza. W skład gminy wchodzi miasto Wojnicz i czternaście sołectw o łącznej powierzchni 78,6 km^2. Ukształtowanie terenu, dzięki położeniu u zbiegu Niziny Sandomierskiej i Pogórza Karpackiego, stwarza dobre warunki dla rozwoju turystyki i wypoczynku, a także ekologicznego rolnictwa oraz osadnictwa i aktywności gospodarczej. Turystów i wczasowiczów potrafią przyciągnąć liczne zabytki świadczące o bogatej historii tej ziemi, która odegrała znaczącą rolę w historii Małopolski i Polski, zwłaszcza w I połowie drugiego tysiąclecia, jak również zróżnicowane krajobrazy: od nizinnych kompleksów leśnych na północy po pasma wzgórz na południu.

Wojnicz

Wojnicz należy do jednych z najstarszych miast w południowo - wschodniej Polsce. Zanim otrzymał prawa miejskie (prawdopodobnie w 1239r.) był od XII w. grodem kasztelańskim. Układ urbanistyczny Wojnicza przetrwał w zasadzie w niezmienionym kształcie do czasów współczesnych i jest wpisany do rejestru zabytków województwa małopolskiego. Do jego cennych elementów zalicza się : centrum miasta (rynek), kościół p.w. Św. Leonarda, kościół p.w. Św. Wawrzyńca, zespół dworu z parkiem, zabudowę zabytkową i tradycyjną, relikty fortyfikacji w postaci wałów, skarp, pozostałości fos. Z dniem 1 stycznia 2007 roku Wojnicz odzyskał, utracone przed 72 laty, prawa miejskie.

Wojnicz rynek

Zlokalizowany jest w centrum miasta i uległ niewielkim zmianom od czasu swego powstania. Otoczony jest parterowymi i piętrowymi kamieniczkami z XVIII i XIX w. Najcenniejsze z nich znajdują się przy ul. Rynek 2, 3, 4 i 11. Pochodzą one z XVIII/XIX w., przebudowywane na przełomie XIX i XX w. Są to budynki piętrowe, na planie prostokąta, murowane, nakryte dwuspadowym dachem o kalenicy równoległej do pierzei Rynku. Na pamiątkę pożaru z 1831 r., kiedy to spłonęło niemal całe miasto, w tym ratuszu, na rynku wznosi się pomnik Św. Floriana.

The City and Borough of Wojnicz are conveniently situated thanks to international route from Kraków to Przemyśl running through the town, and a railway line towards Dąbrowa Tarnowska and Nowy Sącz. The borough comprises the city of Wojnicz and fourteen groups of village covering the are of 78.6 square kilometers. The terrain's features offer good opportunity for tourism and recreation, as well as for environmentally friendly agriculture and economy activity. Tourists and holidaymakers are attracted by diverse landscapes and numerous historic monuments confirming eventful history of the land that played significant role in the history of Małopolska and Poland, especially in the first half of the second millennium.

Wojnicz

Wojnicz belongs to the oldest town in south- east Poland. Before it was granted civic rights (probably in 1239), from 12th century was a Castellan city. The time between 14th and 16th century was a very good period in the history of the town: craft, trade and schooling were developing, and the standing of the Wojnicz church rose. From 17th century, due to various circumstances, step by step the town for into decline, and in 1935 it lost its civic rights. Since 1st January 2007 Wojnicz has been a city again. The town planning has remained unchanged up till present times, and it is listed in the Małopolska District Historic Monuments Register. Its valuable element include medieval market square, St. Leonard church, St. Wawrzyniec church, manor and park complex, historical and traditional buildings, and defence walls, batters and moats, being the remains of fortification.

The Wojnicz Market Square

The Market Square has undergone minor changes since the time of its creation. It is surrounded by single and double floored tenement houses dating back to 18th and 19th century, and the mot precious are those converted at the turn of 19th and 20th century, in Market Square 2, 3, 4 and 11. They are two floor-, brick buildings, on a plan of rectangle, covered with two-pitched roof with roof ridge parallel to the square frontage. St. Florian monument is standing in the market Square in memory of fire in 1831, when almost all the town was burned down, including the Town Hall.

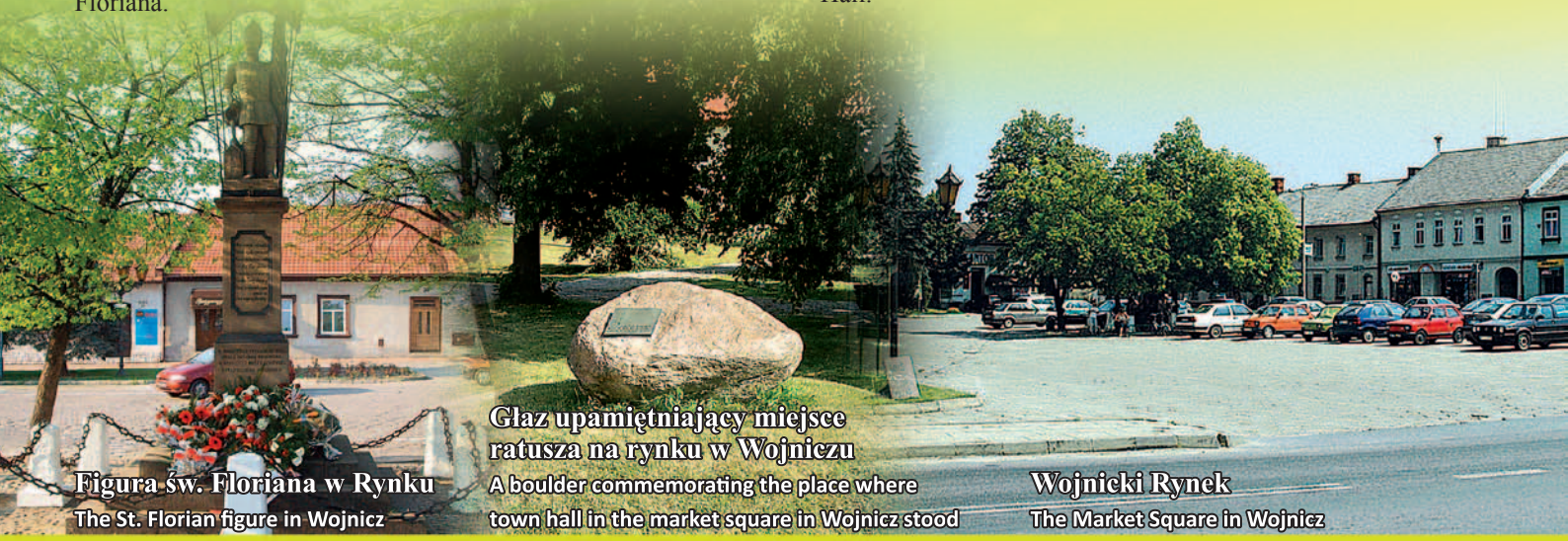


Figura św. Floriana w Rynku
The St. Florian figure in Wojnicz

Głaz upamiętniający miejsce ratusza na rynku w Wojniczu
A boulder commemorating the place where town hall in the market square in Wojnicz stood

Wojnicki Rynek
The Market Square in Wojnicz

Wały Grodziska

Co najmniej od X w. na południe od obecnego rynku istniał gród obsadzony przez wojów państwa plemiennego, w czym tradycja upatruje pochodzenie nazwy grodu. Włodarz Wojnicki miał szerokie kompetencje: zarządzał rozległym terenem oraz kontrolował ruch handlowy z Krakowa do Przemyśla i z Węgier na północ Europy. Gród otoczony był podwójnymi walami drewniano – ziemnymi i zewnętrzna fosą. W obrębie grodziska znajdowała się późniejsza (XI w.) siedziba kasztelana. Kasztelania była podstawową jednostką terytorialną administracji w Polsce po wykształceniu się organizmu państwowego i jej centrum stanowił gród. Wojnicz, jako ważny posterunek obronny i ośrodek handlowy przy zbiegu krzyżujących się traktów, był jedną z najważniejszych kasztelani w Małopolsce. Wały grodziska wojnickiego są unikalnym zabytkiem fortyfikacyjnym. Najlepiej zobaczyć je można z ulicy Jagiellońskiej.

The City Walls

At least from 10th century to the south of the present market square there existed a town where wojs (fighter / warrior), tribal state soldiers , stayed, and that's where – according to legends- the name of the town originated. The ruler of Wojnicz had huge authority: he managed vast areas and controlled trade on the route from Kraków to Przemyśl and from Hungary to the north Europe. The city was protected by wooden and earth batters and an external moat. Within the city, in the place of an oval hill traditionally referred to as Wajdowiczówka, there was a subsequent Castellan's base (16th century). A kasztelania (Castellan's territory) was a basic unit of territorial administration in Poland, Czech and Pomerania, and gród (city) was its centre. Wojnicz was one of the most important kasztelanias in Małopolska, being an important defence post and trade centre at the intersection of trade routes. The city walls are unique historical monument, and the best place to see them from is the Jagiellońska Street.

Tablice Św. Kingi i Św. Jadwigi

Umieszczone są na ścianie Findrówki (Rynek 29) i upamiętniają dwie ważne wizyty w historii Wojnicza. W 1239 r. w wojnickim grodzie odbyło się oficjalne przywitanie Kingi, córki króla węgierskiego, późniejszej żony Bolesława Wstydliwego, zaś w 1394 r. w ramach wizytacji dóbr królewskich przybyła do Wojnicza królowa Jadwiga.



St. kinga and St. Jadwiga Plaques

They are placed on the Findrówka wall (29, Market Square) and commemorate two important visits in the history of Wojnicz. In 1239 an official reception of Kinga, who was the Hungarian king's daughter and subsequent Bolesław the Bashful's wife, took place. In 1394, when inspecting royal premises, Queen Jadwiga paid a visit to Wojnicz.

Kościół p.w. Św. Leonarda

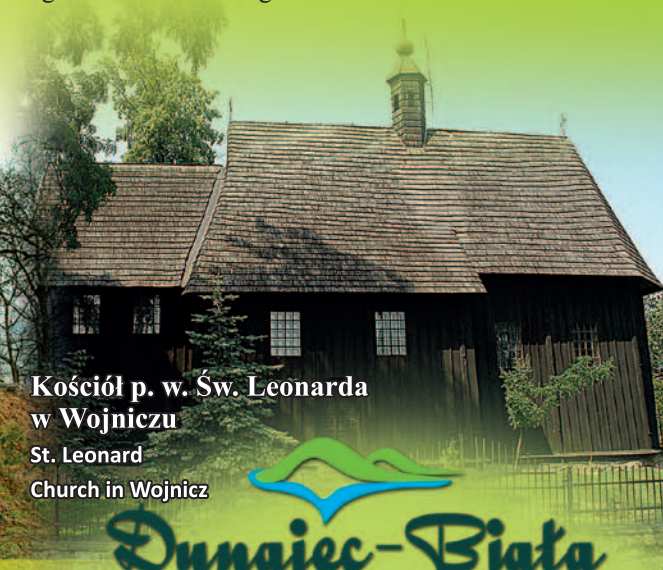
Znajduje się na Szlaku Architektury Drewnianej Województwa Małopolskiego. Zlokalizowany jest przy ul. Tarnowskiej, a pochodzi z XVII w. . Jest to obiekt drewniany kryty gontem. W wielkim ołtarzu kościoła znajduje się cenny tryptyk XVI wieczny przedstawiający w partii centralnej Nawiedzenie NMP. W partii górnej umieszczony jest obraz Św. Leonarda. Na strychu znajduje się dzwon z 1655 r. odlany w pracowni Heroldta w Bratysławie, który jako jedyny dzwon w Wojniczu uchronił sie od rekwizycji w czasie I i II wojny światowej. W 2000 r. sprowadzono relikwie Św. Kingi.

St. Leonard Church

The wooden, shingle roofed church, dating back to 17th century, is situated on the Wooden Architecture Trail in the Małopolska Vistula River region. In the centre of the church's grand altar there is valuable 16th century triptych depicting Visitation of Holy Virgin Mary, and St. Helena and an unknown saint on both altar wings. In the upper part there is a painting of St. Leonard. In the attic there is a bell cast in 1655 in Heroldt's workshop in Bratislava. It is the only bell in Wojnicz that avoided requisition during World War One and Two. In 2000 St. Kinga relics were borough here.



Fragment Wałów Kasztelańskich w Wojniczu
Fragment of the Castellan in Wojnicz



Kościół p. w. Św. Leonarda w Wojniczu
St. Leonard Church in Wojnicz

WOJNICZ

www.wojnicz.pl

Kościół parafialny p.w. Św. Wawrzyńca

Jest zabytkiem II klasy, pochodzi z XVw. i został wybudowany prawdopodobnie na miejscu wcześniejszej świątyni. Po pożarze w 1752 r. gruntownie odbudowany. Prezbiterium kościoła jest z XV w. Na uwagę zasługują chrzcielnica z XV wieku i monstrancja z 1613 r. , rokokowe freski i obrazy z II połowy XVIII w. . Przy kościele stoi zabytkowa drewniana dzwonnica z XVI w. o konstrukcji słupkowej, nakryta dachem namiotowym, z nadwieszaną izbicą. Dzwony były dwukrotnie rekwirowane. W 2006 r. dzwonnica została gruntownie odnowiona.

Cmentarz komunalny

Znajduje się na nim wiele zabytkowych nagrobków, w tym groby powstańców z 1830 i 1836 r., cmentarz żołnierski z I wojny światowej, groby więźniów obozów koncentracyjnych. Od kilku lat Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Wojnickiej organizuje kwesty cmentarne i z uzyskanych funduszy przeprowadza renowację zabytkowych nagrobków.

Przydrożne kapliczki, figury i krzyże

Wymienione zabytki sakralne są nieodłącznym elementem pejzażu wiejskiego, jako jego pełne uroku akcenty. Trwale wpisały się również w krajobraz gminy Wojnicz, zwłaszcza Milówki, Grabna. Niektóre z nich stoją na uboczu, zapomniane przez ludzi, inne są miejscem spotkań okolicznych mieszkańców. Stanowią dziedzictwo architektury i sztuki ludowej wypracowane najczęściej przez lokalnych anonimowych twórców. Są pamiątką po dawnych mieszkańcach i zdarzeniach owianych legendą, jak np. kapliczki z Biadolin Radłowskich czy Wojnicza.

Majowe koncerty na dzwonnicy.

Po wyremontowaniu przykościelnej dzwonnicy do Wojnicza powróciła tradycja majowych koncertów Miejskiej Orkiestry Dętej. Orkiestra koncertuje z wieży dzwonnicy zwłaszcza w niedziele wykonując pieśni maryjne i melodie religijne, co wzbudza spore zainteresowanie słuchaczy, nie tylko w Wojniczu.

ST. Wawrzyniec Parish Church

It is historic monument of 2nd class dating back to 15th century, and was probably built in the place of previous temple. After fire in 1752 it was completely rebuilt. The church's chancel comes from 15th century, just like baptismal font. The Monstrance from 1613, rococo frescos and paintings from 2nd half of 18th century call for attention. Beside the church there is a 16-century wooden belfry of columnar structure, covered with tent roof and hung up ice-apron. Bells have been commandeered twice: during World War I by Austrian authorities, and then during German occupation. In 2006 the belfry was thoroughly renovated.

Communal Cemetery

There are numerous valuable tombstones in the Cemetery, including graves of insurgent of 1830 and 1863, Władysław Jordan's (participant of fights in Hungary in 1848, General Bem's aide-de-camp, and National Government agent in Constantinople in 1863), soldiers' cemetery form the period of World War I, and graves of concentration camps prisoners. For a few years now the Wojnicz Land's Friends Association have been organizing cemetery collections and collected funds have been used for renovation of historic gravestone.

Wayside shrines, figures and crosses

The mentioned monuments of sacred art are inseparable elements of rural landscape. They have found their permanent place in the landscape of Wojnicz borough, especially in Milówka and Grabno. Some of them stay aside, forgotten by people, other are meeting place for local residents. Erected by local, unknown artist, they are architectural and folk art heritage, and a memento of ancient dwellers and legendary event.

May concerts in the Belfry

Now, that the church belfry has been renovated, the tradition of May concerts by the City Brass Orchestra has returned to Wojnicz. The Orchestra performs in the belfry tower, playing religious songs, which arouses huge interest of listeners, not only from Wojnicz.



Kościół parafialny p. w. Św. Wawrzyńca w Wojniczu
St. Wawrzyniec Parish Church in Wojnicz

Przykościelna dzwonnica w Wojniczu
The church belfry in Wojnicz

Kapliczka Św. Stanisława w Biadolinach Radłowskich
The St. Stanislaus Shrine in Biadoliny Radłowskie

Ślady wojenne

Dzisiejszym śladem po wydarzeniach z czasów I wojny światowej są m. in. Cmentarze poległych żołnierzy zachowane na terenie Wojnicza, Zakrzowa i Olszyn. Są one nie tylko zabytkiem architektonicznym, ale też pomnikiem będącym swoistym świadectwem minionej historii. W 1934 r. na wojnickim rynku wybudowano pomnik Niepodległości dla uczczenia poległych w czasie I wojny światowej Wojniczan. W 1969 r. dodano tablicę z nazwiskami poległych w czasie II wojny światowej. Na ścianie budynku (róg ul. Jagiellońskiej i Rynku) znajdue się wmurowana tablica upamiętniająca gen. Gustawa Gryf Łowczowskiego pochodzącego z Wojnicza – uczestnika I i II wojny światowej, którego prochy złożono na Cmentarzu Legionistów w Łowczówku.

Izba Regionalna im. Ks. Jana Królikiewicza

Zajmuje pomieszczenia kamienicy przy rynku 29, gdzie urządzono stałe ekspozycje zbiorów: salę ilustrującą historię miasta, izbę wiejską, wnętrze domu mieszczańskiego, salę ekspozycyjną poświęconą historii chleba i rzemiosła. Oprócz tego w ciągu roku mają miejsce wystawy czasowe organizowane przez Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Wojnickiej oraz Gminny Ośrodek Kultury w Wojniczu. Izba jest czynna od maja do końca września w każdą niedziele od godz. 10:30 do 12:30. Można zwiedzać równie w innych terminach, ale po wcześniejszym uzgodnieniu z TPZW.

Pierścień Św. Kingi

Wojnicz, obok Wieliczki, Bochni, Dębna, Starego Sącza, Nowego Sącza i Krościenka, stanowi przystanek na trasie wyprawy pod hasłem „Pierścień Św. Kingi" – plenerowej imprezy odwołującej się do historii i legend związanych z węgierską królewną, organizowanej z inicjatywy Małopolskiego Instytutu Kultury, podczas której przez kolejne lipcowe weekendy turyści mogą zwiedzać niezwykłe miejsca poznając dzieje Małopolski. W ramach wojnickiej imprezy mają miejsce: gra terenowa, turniej gry planszowej, zwiedzanie Wojnicza, spektakl plenerowy.

Traces of War

Cemeteries of soldiers who died during World War I remain witnesses of those bloody events. In 1934 a Monument of Independence was erected in the Wojnicz Market Square to commemorate residents of Wojnicz, who died during World War I. In 1969 a plaque was added with names of victims who died during World War II. On the wall of a corner house in Jagiellońska Street and Market Square there is a plaque commemorating General Gustaw Grył Łoczowski, a Wojnicz born participant of World War I and II, commanding officer of 3rd Carpathian Riflemen Brigade that liberated Bologna. The general's ashes are buried in the Legion Cemetery in Łowczówek.

The Rev. Jan Królikiewicz Regional Chamber

It is situated in the premises of a tenement house at 29, Market Square, where permanent exhibition have been organized: town's history chamber, rural chamber, interior of an urban home, history of bread and craft chamber. Apart from those temporary exhibitions are organized by the Wojnicz Land's Friends Association and Borough Culture Center in Wjnicz. The Chamber is open every Sunday between 10:30 and 12:30. You can visit the Chamber on other days provided the visit has been agreed with the WLFA.

St. Kinga's Ring

Wojnicz, along with Wieliczka, Bochnia, Dębno, Stary Sącz and Krościenko, is a stop on the "St. Kinga's Ring" route, which is an open air event, organized on the Małopolska Culture Institute's initiative and devoted to history and legends connected with the Hungarian princes. On consecutive in July tourists can visit extraordinary places and learn history of Małopolska. Within the confines of the Wojnicz event you can take part in a terrain game, board game tournament, open air performance and guided tour around Wojnicz.



Pomnik Niepodległości w Wojniczu
The Independence Monument in Wojnicz

Izba Regionalna im. Jana Królikiewicza w Wojniczu
The Rev. Jan Królikiewicz Regional Chamber in Wojnicz

www.dunajecbiala.pl

Dunajec-Biała
LOKALNA GRUPA DZIAŁANIA
Local Action Group

WOJNICZ

www.wojnicz.pl

Bractwo Rycerskie Kasztelani Wojnickiej

To jedna z form działalności Gminnego Ośrodka Kultury w Wojniczu. Głównym celem Bractwa jest zainteresowanie młodzieży bogatą historią Wojnicza, bliższe poznanie obyczajów rycerskich, technik walk, uzbrojenia oraz promocja poprzez uczestnictwo w licznie organizowanych turniejach rycerskich. Drużyna liczy 25 osób i w jej skład wchodzą: rycerze, giermkowie, damy, pazie. Odtwarzają średniowieczne pojedynki na broń typu: miecze krótkie i długie, topory, kiścienie, korbacze, kije. Zajęcia odbywają się w Domu Grodzkim i w plenerze.

Wypoczynek w ciszy i spokoju

W gminie Wojnicz panują doskonałe warunki, aby wypoczywać w zdrowym i pięknym krajobrazowo terenie, zarówno wśród lasów Biadolin Radłowskich, jak i w południowej części, gdzie obszar jest pagórkowaty i skąd roztaczają się malownicze dla oka widoki. Zachowana naturalność środowiska przyrodniczego cieszy unikalnymi okazami roślin oraz mnogością zwierzyny i ptactwa. Dla terenów położonych na uboczu drogi krajowej charakterystyczne są ; łąki pełne kwiatów i ziół, wspaniałe widoki wsi i okolic, niepowtarzalne barwne efekty wschodów i zachodów słońca oraz błoga cisza i spokój. Warunki naturalne zachęcają do odbywania długich spacerów dróżkami wijącymi się wśród lasów i pól, skąd przy sprzyjającej pogodzie z pewnych punktów widać tatry. Na granicy Milówka- Sukmanie zachował się 300-letni dąb „Horacy". W roku 2004 do miejscowości Milówka trafiło „logo" konkursu „ Wielkie Odkrywanie Małopolski"- emblemat „Złote Oko" uprawniający do promocji na targach międzynarodowych.

„Panieńska Góra"

To rezerwat przyrody w Wielkiej Wsi utworzony celem ochrony naturalnych stanowisk rzadkich w Polsce gatunków storczyków: storczyka bladego i storczyka purpurowego. Na terenie rezerwatu o powierzchni 63,32 ha stwierdzono występowanie 271 gatunków roślin, w tym 21 gatunków chronionych. Ponadto zaobserwowano występowanie ciekawych gatunków grzybów, owadów, gadów i ptaków. Nazwa wzniesienia prawdopodobnie wywodzi się od wydarzeń związanych z walkami niewiernych żon z ich mężami powracającymi z wyprawy na Kijów w XI w., o czym opowiada najbardziej znana z wojnickich legend. Z Wojnicza przez Więckowice na Panieńską Górę wiedzie oznakowana szlakiem niebieskim trasa wycieczkowa o dł. 7,5 km . Na szczycie góry w 2000 r. postawiono 14- metrowy krzyż będący pamiątką Roku Jubileuszowego. Wzdłuż końcowego odcinka szlaku na szczyt góry umiejscowiono kolejne stacje Drogi krzyżowej.

The Wojnicz Kasztelania Knight's Guild

It is one of many of the Borough Culture Centre's Activity. The main aim of the Guild is to arouse the youth's interest in rich history of Wojnicz, learn knight's manners, their fighting technique and armour. The team numbers 25 persons: knights, squires, dames and pages. They recreate medieval duels using short and long swords, exes, lashes and sticks. Their activities take place is the City House and outdoors.

Enjoy Peace and Quiet

There are perfect conditions to enjoy peace and quiet in clean, healthy and beautiful environment. Woods of Biadoliny Radłowskie and hills in the south of the borough offer unforgettable views. Varies of vegetation and a multitude of animals and birds bring joy, whereas flowery meadows, unique sunrises and sunsets along with blissful peace and quiet caIm nerves. Natural conditions encourage taking long walks along winding paths in the woods and fields, from where - when visibility is good enough - you can see the Tatra Mountains. A 300 years old oak "Horace", listed in the Monuments of Nature Register, still grows on the Milówka - Sukmanie border. In 2002 Milówka was a 3rd prize winner in a plebiscite "Great Discovering of Małopolska" organised by Gazeta Krakowska. In 2004 a logo of the mentioned con-test, a "Golden Eye" entitling to promotion at international fairs, was handed over.

"Panieńska Góra" (The Maiden Mountain)

lt is a nature reserve in Wielka Wieś, created in order to protect stands of two rare species of orchids: pale and purple. In the reserve that takes up an area of 63.3 hectare 271 species of vegetation grow, including 21 protected species. Moreover, interesting species of mushrooms, insects, reptiles and birds have been observed. The hill probably took its name after events connected with fights of un-faithful wives with their husbands returning from the expedition to Kiev in 11th century, which is described by one of better known leg-ends. A blue marked, 7.5 km long trail leads from Wojnicz, through Więckowice towards Panieńska Góra. In 2000 a 14-metre-high cross commemorating the Jubilee Year was erected on the hill top. Along the final part of the trail subsequent stations of the Way of the Cross have been placed.



Widok na Panieńską Górę
A view on Panieńska Góra

Na ryby

Im bardziej na południe Gminy tym teren atrakcyjniejszy dla turystyki i rekreacji, gdyż przepływa przez niego Dunajec będący rajem dla wędkarzy, jak również miłośników wodnych i słonecznych kąpieli. Kto woli poszukać „taaaakiej ryby" w spokojniejszej wodzie, powinien odwiedzić Dębinę Łętowską lub Olszyny, gdzie wzdłuż Dunajca ciągną się pasem wyrobiska pożwirowe zarybiane przez Polski Związek Wędkarski gatunkami najchętniej odławianymi. Zaletą tych terenów są bezpieczne brzegi umożliwiające wędkowanie nocą.

Szlaki turystyczne

Oprócz wspomnianego już szlaku pieszego Wojnicz - Panieńska Góra w granicach gminy Wojnicz pozostaje też fragment szlaku niebieskiego Dębno - Melsztyn. Z kolei miłośnicy dwóch kółek mają do dyspozycji piękną trasę rowerową wiodącą przez cenne obszary przyrodniczo-krajobrazowe gminy z Wojnicza przez Isep, Wielką Wieś, Milówkę do Sukmania lub przez Grabno do Łoponia i z powrotem. Można wybrać również szlaki rowerowe wykraczające poza teren Gminy, jak z Wojnicza przez Biadolmy Radłowskie, drogą obok kapliczek Św. Stanisława i Św. Apostołów do Szczepanowa lub z Wojnicza przez Milówkę do Zakliczyna i dalej do Ciężkowic.

Go fishing

A water reservoir in Dębina Łętowska to the north of Wojnicz is worth mentioning. The more to the south the more attractive is the scenery for tourism and recreation, as the Dunajec River flows its waters there, heaven on earth both for anglers, swimmers and sun bath lovers. Those who feel like fishing in calm waters should visit Olszyny, where along the Dunajec River banks gravel drowned work-ings stretch. They are restocked by Polish Fishing Union with the most popular species. One of many advantages of these terrains is safe banks allowing fishing at night.

Touristic trails

A part form the mentioned hiking trail Wojnicz - Panieńska Góra, a part of the blue trail Dębno - Melsztyn goes through the borough. Cycling enthusiasts have at their disposal a beautiful cycling route through picturesque areas of the Wojnicz borough through Isep, Wielka Wieś, Milówka to Sukmanie, or through Grabno to Łopoń and back. It is also possible to choose cycling routes outside the borough: from Wojnicz through Biadoliny Radłowskie, ride past the St. Stanislaus and St. Apostles shrines to Szczepanów, or from Wojnicz through Milówka to Zakliczyn and farther on to Ciężkowice.

BAZA NOCLEGOWA/ ACCOMODATION

"Amla" Agnieszka Leszczyńska - Biadoliny Radłowskie 228, 32-828 Biadoliny Szlacheckie
www.amla.com.pl, agroturystyka.amla@gmail.com, tel. 14 679 14 29, 600 83 72 84
"Kilisiówka" Jacek Filipek- Biadoliny Radłowskie 68, 32-828 Biadoliny Szlacheckie
tel. 14 694 08 05, 501 65 96 28, 502 65 96 28
Restauracja „Wojnicka" w Wojniczu / The Wojnicka Restaurant in Wojnicz - tel. 14 679 00 66
Restauracja Missterium, Krakowska 111, 32-830 Wojnicz , tel. 531271716, www.missterium.pl

WAŻNE TELEFONY/ IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS

Urząd Miejski w Wojniczu/ City Council in Wojnicz
32-830 Wojnicz, ul. Rynek 1, tel. 14 679 01 08, fax 14 679 01 00, e-mail: um@wojnicz.pl; www.wojnicz.pl
Gminny Ośrodek Kultury w Wojniczu, Kino "Wawel"/ The borough Culture Centre- Tel. 14 679 00 01
Izba Regionalna w Wojniczu- P. Teresa Diman/ Regional Chamber In Wojnicz – Mrs Teresa Duman – Tel. 14 679 00 64
Gminna Biblioteka Publiczna w Wojniczu/ The Borough Public Library in Wojnicz – Tel. 14 679 00 69
Komisariat Policji w Wojniczu / Police Station in Wojnicz – Tel. 14 679 00 07
Straż Pożarna / Fire Brigade - Tel . 998
Wojnickie Centrum Medyczne / Wojnicz Medical Centrę – Tel. 14 679 03 08
Center Med- tel. 14 679 00 24
Pogotowie Ratunkowe / Emergency Ambulance Service - tel. 14 679 0 1 1 1
Apteki / Pharmacies- tel. 14 679 02 35, 14 679 07 55, 14 678 74 70
Bank Spółdzielczy Rzemiosła / The Craft Cooperative Bank - tel. 14 679 00 11

GMINA W INTERNECIE / THE BOROUGH IN THE INTERNET

Miasto i Gmina Wojnicz / City and Borough of Wojnicz - www.wojnicz.pl
Gminny Ośrodek Kultury w Wojniczu / The Borough City Centrę in Wojnicz - www.gok.wojnicz.net
Zespól Szkól Licealnych i Technicznych w Wojniczu / Secondary andTechnical SchoolsComplex-www.wojnicz.edu.pl
Parafia pod wezwaniem Św. Wawrzyńca w Wojniczu / The St. Wawrzyniec Parish in Wojnicz - www.parafiawojnicz.eu
Koło Pszczelarzy w Wojniczu / The Beekeepers Circle in Wojnicz- www.pszczelarzewojnicz.prv.pl
LKS Olimpia Wojnicz / Folk Sports Club Olimpia Wojnicz - www.olimpiawojnicz.lap.pl

Lokalna Grupa Działania DUNAJEC-BIAŁA leży na terenie Tarnowskiej Organizacji Turystycznej i powstała w grudniu 2005 r. Swoim działaniem obejmuje cztery Gminy: Ciężkowice, Pleśną, Wojnicz i Zakliczyn czyli obszar o pow. 388 km^2, zamieszkiwany przez 48 tys. ludzi. Cały obszar ma podobny charakter rolniczy i zbliżone wskaźniki rozwoju społeczno-gospodarczego oraz wiele innych, wspólnych cech.

Lokalna Grupa Działania DUNAJEC-BIAŁA inicjuje i realizuje na swoim terenie nowatorskie projekty ukierunkowane na wykorzystanie unikalnych walorów przyrodniczych i kulturowych Pogórza Ciężkowicko-Rożnowskiego i poprawę jakości życia mieszkańców".

The Local Action Group DUNAJEC-BIAŁA is situated on the area of Tarnowska Tourist Organisation and was founded in December 2005. It covers four boroughs: Ciężkowice, Pleśna, Wojnicz and Zakliczyn, which makes it the area of 388 km^2, inhabited by about 48 thousand people. The whole area is of similar agricultural character, just like similar are social and industrial development indexes.

The Local Action Group DUNAJEC-BIAŁA initiates and implements innovative projects aimed to make most of unique natural and cultural qualities of the Ciężkowice-Rożnów Foothills and improve the resident's standards of life".



Lokalna Grupa Działania Dunajec-Biała
Local Action Group Dunajec-Biała
32-840 Zakliczyn, ul. Browarki 7
powiat tarnowski woj. małopolskie / *Tarnów District Małopolska Region*
Biuro LGD czynne jest w: / *The LAG's office is open:*
Poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek: 7.45-15.45
/ Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday: 7.45-15.45
tel. 14 665 37 37 • e-mail: biuro@dunajecbiala.pl • www.dunajecbiala.pl

Tarnowska Organizacja Turystyczna
Tarnowska Tourist Organisation
33-100 Tarnów, ul. Rynek 7
Miasto Tarnów woj. małopolskie / *Tarnów District Małopolska Region*
Biuro LOT TOT czynne jest w: / *The LOT TOT office is open:*
Poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek: 08.00-16.00
/ Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday: 08.00-16.00
tel. 512 72 98 10 • e-mail: lottot@wp.pl • www.lot.tarnow.pl



www.lot.tarnow.pl **www.it.dunajecbiala.pl**

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich

Tarnowska Organizacja Turystyczna

LEADER

Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:
Europa inwestująca w obszary wiejskie.
Publikacja opracowana przez Lokalna Organizacja Turystyczna "Tarnowska Organizacja Turystyczna"
Publikacja współfinansowana ze środków Unii Europejskiej w ramach Osi 4 Leader
Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi

druk: „Jantor", www.drukarnia-jantor.pl